

Nyheter från moksjanska teamet

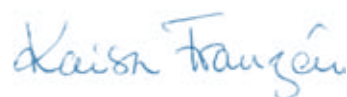
I Mordvinien talar man två olika språk: erzjanska och moksjanska. **Olga Surdjaeva** har nyligen kommit med i det moksjanska översättningsteamet. Hon berättar: "När jag var liten fick jag Barnbibeln på moksjanska. Jag tyckte att det var underbart att Jesus talade samma språk som jag. Det gjorde Honom mer verklig för mig. Några år senare fick jag Lukasevangeliet på moksjanska. Jag läste det och orden gick rakt in i mitt hjärta. Gud talade med mig på mitt hjärtas språk. Moksjanska är det käraste språket för mig därför att det är mitt barndoms språk. De första orden jag har talat och de första tankarna jag har tänkt har varit på moksjanska. Detta språk har Gud gett till mitt folk. Gud vill att alla skall ha möjlighet att lära känna Honom. Det är viktigt att var och en får de Goda Nyheterna på det egna språket. Därför måste Bibeln översättas till alla språk."



Olga Surdjaeva (längst fram), tillsammans med Satu Cotrell, arbetar med NT texter.

Bild: S. Cotrell

Olga som har studerat sitt modersmål på universitet i Mordviniens huvudstad Saransk kom med i översättnings-teamet i våras. Tidigare hade hon hjälpt till i många år för att samla in feedback från översättningar. Erfarenheterna från detta arbete har inspirerat henne: För några som har varit med när vi testat bibeltexter har Ordet på modersmålet varit en Guds kallelse. För många har texterna på det egna språket öppnat upp betydelsen av bibeltexterna som man tidigare läst på ryska och gett iver att fördjupa sig i Ordet och önskan om att få läsa det mer på det egna språket. "I våras samlade vi feedback på Hebreebrevet. En av deltagarna var en kristen kvinna som bad om att få behålla texten", berättar Olga. "När jag träffade henne senare berättade hon att hon hade läst Hebreebrevet många gånger på ryska men först när hon läste det på moksjanska öppnades det för henne. Hon fick del av Ordets rikedomar för första gången. 'Pris ske Gud att man översätter Bibeln till moksjanska. Det är det viktigaste arbetet i hela världen. Må Gud välsigna er', sade kvinnan."



Kaisa Franzén

Månadens projekt

Just nu arbetar man med granskningen av Paulusbreven på mordvin-moksjanska. Nya Testamentet beräknas bli klart 2014. Stöd arbetet med din gåva till månadens projekt!